

สารบัญ

	หน้า
บทที่ 1 ความหมายของหน้าที่ภาษา	1
1.0 คำนำ	2
1.1 ความหมายของหน้าที่ภาษาในทัศนะของนักภาษาศาสตร์	2
1.1.1 หน้าที่ภาษาตามความเห็นของคล้าคและคล้าค	2
1.1.2 หน้าที่ภาษาตามความเห็นของเทราเกิร์ตและแพรตต์	3
1.1.3 ความหมายของหน้าที่ภาษาตามความเห็นของนักภาษาศาสตร์	4
ประยุกต์	
1.2 ความหมายที่สับสนของคำว่า function ≠ use	5
1.2.1 ความเห็นของฮัลลิเคย์	5
1.2.2 ความเห็นของสไตน์	6
1.2.3 ข้อวิจารณ์	7
1.3 บทสรุป	8
1.4 แบบฝึกหัดทบทวน	9
บทที่ 2 การแบ่งประเภทหน้าที่ภาษา	13
2.0 คำนำ	15
2.1 การจำแนกหน้าที่ภาษาของเทราเกิร์ตและแพรตต์	15
2.1.1 การใช้ภาษาเพื่อให้ผู้อื่นทำตามที่ตนบอกหรือหน้าที่เชิงวจนกรรม	15
(speech acts)	
2.1.2 การใช้ภาษาเพื่อให้ผู้พูดและผู้ฟังเกิดความคิดความเข้าใจตรงกัน	16
หรือหน้าที่สรรคสร้างโลกทัศน์ร่วมกัน	
2.1.3 การใช้ภาษาเพื่อดีงข้อมูลโนมคิ (concept) และสิ่งต่าง ๆ	17
ทั้งที่เป็นนามธรรมและรูปธรรม	

	หน้า
2.1.4 สรุปเชิงวิจารณ์	17
2.2 การจำแนกหน้าที่ภาษาของคล้าคและคล้าค	19
2.2.1 วจนกรรม (Speech Acts)	20
2.2.1.1 ถ้อยคำซึ่งยังผลให้เกิดการกระทำขึ้น (performative Utterances)	21
2.2.1.2 คำยืนยัน คำถามและคำสั่ง(Declaratives, Interrogatives and Imperatives)	22
2.2.1.3 วจนกรรมโดยตรงและโดยอ้อม (Direct and Indirect Speech Acts)	22
2.2.2 เนื้อหาสารัตถะ (Propositional Content)	23
2.2.3 โครงสร้างลำดับใจความ (Thematic Structure)	25
2.2.3.1 ใจความเก่าและใจความใหม่ (Given and New Information)	26
2.2.3.2 ภาคประธานและภาคแสดง (Subject and Predicate)	27
2.2.3.3 ความนำและความเสริม (Frame and Insert)	29
2.3 บทสรุป	31
2.4 แบบฝึกหัดทบทวน	33
บันทึกพิเศษท้ายบท สำหรับผู้สนใจเชิงวิชาการ	34
บทที่ 3 การจำแนกหน้าที่ภาษาของฮัลลิเตย์	37
3.0 คำนำ	39
3.1 การแบ่งประเภทหน้าที่ภาษาของฮัลลิเตย์	39

	หน้า
3.2 องค์ประกอบของไวยากรณ์	40
3.2.1 องค์ประกอบหน้าที่ทางด้านความคิด	41
3.2.2 ระบบความหมายสัมพันธ์ภายในประโยค	42.
3.2.2.1 ผู้แสดง	43
3.2.2.2 ขบวนการ	43
3.2.2.3 ผลตามเป้าหมาย	43
3.2.3 หน้าที่ทางด้านบุคคลสัมพันธ์	44
3.2.4 หน้าที่ทางด้านความเรียง	46
3.2.5 ระบบการเรียงเรียงใจความภายในประโยค	48
3.2.6 ระบบการจัดหัวเรื่องภายในประโยค	49
3.2.7 ความแตกต่างระหว่างสองระบบย่อย	51
3.3 ระบบของไวยากรณ์	53
3.4 สรุปประเด็นสำคัญจากแนวคิดเรื่องหน้าที่ภาษาของฮัลลิเดย์	54
3.5 หน้าที่ภาษาสามด้านตัดสินรูปประโยคเดียว	55
3.6 ลำดับความสำคัญของหน้าที่ภาษา	57
3.7 เอนกหน้าที่ของภาษา	57
3.8 ข้อวิจารณ์ของนักภาษาศาสตร์ต่อทฤษฎีหน้าที่ภาษา	59
3.9 เหตุผลในการเลือกศึกษาทฤษฎีหน้าที่ภาษาของฮัลลิเดย์	62
3.10 บทสรุป	62
3.11 แบบฝึกหัดทบทวน	64
3.12 กิจกรรมท้ายบท	66
บันทึกพิเศษท้ายบท สำหรับผู้สนใจเชิงวิชาการ	78
บทที่ 4 ศึกษากรณีตัวอย่าง : หน้าที่ของประโยคกรรมในภาษาอังกฤษ	85
4.0 คำนำ	87

	หน้า	
4.1	ข้อสังเกตเกี่ยวกับความหมายของประโยคกรรม	87
4.2	หน้าที่ของประโยคกรรม	88
4.3	การจำแนกหน้าที่ประโยคกรรม	91
4.4	เหตุผลในการเลือกใช้ประโยคกรรมตัวการปรากฏ	93
4.4.1	เพื่อเน้นหรือย้ำความ	93
4.4.2	เพื่อเรียงลำดับใจความเก่า-ใจความใหม่	95
4.4.3	เพื่อจัดหัวเรื่องภายในประโยค	96
4.4.4	เพื่อแสดงเจตคติ	98
4.4.5	เพื่อเชื่อมความประโยคได้ง่ายขึ้น	101
4.5	เหตุผลในการเลือกใช้ประโยคกรรมตัวการไม่ปรากฏ	103
4.5.1	เพื่อเน้นหรือย้ำความ	104
4.5.2	เพื่อวางตัวเป็นกลาง ไม่เอาความเห็นส่วนตัวเข้าพัวพัน	105
4.5.3	เพราะไม่ทราบว่ามีใครเป็นตัวการ	105
4.5.4	เพราะตัวการไม่สำคัญ หรือการกระทำน่าสนใจมากกว่าตัวการ	106
4.5.5	เพราะทราบจากบริบทแล้วว่าใครเป็นตัวการ จึงไม่จำเป็นต้อง ใช้รูปตัวการ	107
4.5.6	เพื่อประหยัดถ้อยคำ	107
4.5.7	เพื่อสะท้อนทัศนคติ	107
4.5.7.1	จิตวิสัย	108
4.5.7.2	หลีกเลี่ยงความรับผิดชอบ	108
4.5.7.3	แสดงมารยาทอันสมควรกระทำ	110
4.6	สรุป	112
4.7	แบบฝึกหัดทบทวน	113
	บันทึกพิเศษท้ายบท สำหรับผู้สนใจเชิงวิชาการ	115

	หน้า
บทที่ 5	
หน้าที่ เน้นหรือย้ำความในประโยคกรรม	119
5.0 คำนำ	121
5.1 ความหมายของระบบการเรียบเรียงใจความภายในประโยค	121
5.1.1 นิยามของเซพ	121
5.1.2 นิยามของซีลลิกเคย์	122
5.2 ระบบการเรียบเรียงใจความภายในประโยคกับการเน้นความ	123
5.2.1 การวิเคราะห์ของเกรนเจอร์-เลอกรังท์	125
5.2.2 การวิเคราะห์ของซีลลิกเคย์	126
5.3 ความหมายของระบบการจัดหัวเรื่อง	126
5.3.1 คำจำกัดความของสิงหา	127
5.3.2 คำนิยามของเทราเกอร์ตและแพเรตต์	128
5.3.3 บทบาทของส่วนต้นเรื่องในการเน้นความ : ความเห็นของ เทราเกอร์ตและแพเรตต์	130
5.3.4 บทบาทของส่วนต้นเรื่องในการเน้นความ : แนวคิดของ ซีลลิกเคย์	131
5.3.5 วิจารณ์แนวคิดของซีลลิกเคย์เกี่ยวกับการเน้นความในประโยค กรรม	135
5.4 สรุป	135
5.5 แบบฝึกหัดบทวน	136
5.6 กิจกรรมท้ายบท	137
บทที่ 6	
หน้าที่ ประโยคกรรมในภาษาไทย	139
6.0 คำนำ	142
6.1 การแบ่งประเภทประโยคกรรม	142

	หน้า
6.1.1 พระยาอุปกิตศิลปสาร	143
6.1.2 จินดา งามสุทธิ	143
6.2 การแบ่งประโยชน์กรรมตามนิยามของอัญญรัตน์	144
6.3 ประโยคกรรม "ถูกกระทำ"	145
6.3.1 ความหมายและหน้าที่ของประโยคกรรม "ถูกกระทำ"	145
6.3.2 ข้อกำหนดการเกิดร่วมเชิงความหมายที่มีผลบังคับใช้กับ กริยาตามหลังถูก	146
6.3.3 ข้อกำหนดการเกิดร่วมอื่น ๆ	149
6.4 ประโยคกรรม "ได้รับ"	152
6.4.1 ข้อคิดเห็นและวิจารณ์	154
6.5 ประโยคกรรมไม่มีตัวการ	155
6.5.1 วิจารณ์ความเห็นของนักภาษาศาสตร์ในเรื่องประโยคกรรม ตัวการไม่ปรากฏ	160
6.5.2 แนวความคิดของอาภรณ์ สุรินทรมนต์	161
6.5.3 วิจารณ์แนวความคิด "หน่วยคำที่เจาะจงเพียงน้อยนิด" ของ อาภรณ์	163
6.6 ประโยคกรรมตัวการปรากฏ	164
6.6.1 วิจารณ์แนววิเคราะห์ของสรณี	167
6.7 ประโยครับในภาษาไทย	168
6.7.1 บทบาทของหน่วยประธานในประโยครับ	169
6.7.2 ประเภทต่าง ๆ ของประโยครับ	170
6.7.3 ข้อสังเกต	171

	หน้า
6.8 บทสรุป	172
6.9 แบบฝึกหัดทบทวน	174
บันทึกพิเศษท้ายบท สำหรับผู้สนใจเชิงวิชาการ	178
บทที่ 7 เปรียบเทียบหน้าที่ประโยคกรรมในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	181
7.0 คำนำ	183
7.1 การจำแนกประโยคกรรมตามลักษณะหน้าที่	183
7.2 ข้อดีข้อเสียของการจำแนกประโยคกรรมตามหมวดหน้าที่ของชูชูกิ	186
7.3 เปรียบเทียบหน้าที่ประโยคกรรมภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	187
7.4 สรุปความเห็นจากตารางเปรียบเทียบ	190
7.5 บทสรุป	191
7.6 แบบฝึกหัดทบทวน	192
บทที่ 8 ประโยชน์ที่ได้รับจากการศึกษาเปรียบเทียบหน้าที่ประโยคกรรม	195
8.0 คำนำ	198
8.1 วิเคราะห์หน้าที่ประโยคกรรมในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	198
8.2 ผลการวิเคราะห์และสรุป	200
8.3 ประโยชน์ด้านการเรียนการสอน	203
8.3.1 อิทธิพลการถ่ายทอดลักษณะจากภาษาแม่	204
8.3.2 การคาดคะเนข้อผิดพลาดที่จะเกิด	207
8.3.3 ประโยชน์ในด้านการสอนแปล	212
8.3.4 ข้อผิดพลาดประเภทผิดไวยากรณ์	213
8.3.5 ข้อผิดพลาดประเภทใช้ประโยคกรรมบ่อยเกินกว่าเหตุ	216
8.3.6 พัฒนาการด้านการเรียนรู้ภาษา	218

	หน้า
8.4 ประโยชน์ด้านการค้นคว้าวิจัย	221
8.4.1 ความรู้เกี่ยวกับ เอนกหน้าที่ของโปรแกรมใน ภาษาอังกฤษ	221
8.4.2 ความรู้เกี่ยวกับการถ่ายทอดลักษณะภาษาแม่ไปสู่ ภาษาที่กำลังเรียน	223
8.5 บทสรุป	224
8.6 แบบฝึกหัดทบทวน	226
8.7 กิจกรรมท้ายบท	228
แนวคำถาม – คำตอบ	233
บรรณานุกรม	238

บัญชีตาราง

	หน้า
ตาราง	
1 กระส่วนความหมายของโปรแกรม "ถูกกระทำ"	151
2 กระส่วนความหมายของโปรแกรม <u>ได้รับ</u>	153
3 ประเภทประโยครับ แบ่งตามบทบาทของหน่วยประธานและการ ปรากฏของตัวการ	170
4 ลักษณะหน้าที่ของโปรแกรมในภาษาอังกฤษและภาษาไทย	187

บัญชีภาพประกอบ

ภาพประกอบ	หน้า
1	ตัวแบบเปรียบเทียบโครงสร้างระหว่างภาษาแม่และภาษาที่จะเรียน 209
2	ตัวแบบการเปรียบเทียบต่างเชิงลู่เข้า 209
3	ตัวแบบการเปรียบเทียบต่างเชิงลู่ออก 210
4	ความแตกต่างและคล้ายคลึงกันระหว่างประโยคกรรมตัวการไม่ปรากฏ ในภาษาไทย กับประโยคกรรมภาษาอังกฤษ 214
5	ลำดับความยากง่ายในการ เปลี่ยนกฎ 215
6	ขั้นตอนการ เรียนรู้ของนักศึกษา เพื่อที่จะแปลประโยคกรรม <u>ได้รับ</u> 218
7	ขั้นตอนการ เรียนรู้ของนักศึกษา เพื่อที่จะแปลประโยคกรรมตัวการปรากฏ 220